

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

29 SEPTEMBRE 1997

Proposition de loi modifiant l'article 258 du Code judiciaire et l'article 43^{sexies} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

(Déposée par M. Vandenberghe)

DÉVELOPPEMENTS

La loi du 6 mai 1997 visant à accélérer la procédure devant la Cour de cassation (*Moniteur belge* du 25 juin 1997) prévoit la création, au sein de cette cour, d'un corps de référendaires.

Ces référendaires peuvent, dans certaines conditions, prétendre à une nomination en tant que juges (voir article 5 de la loi susvisée). Un aspect a toutefois été négligé: un référendaire ne pourra jamais être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, à moins d'avoir également exercé, pendant au moins 15 ans, la fonction de juge ou de magistrat du ministère public, ce qui, bien entendu, ne sera généralement pas le cas. Il s'ensuit qu'un référendaire pourra difficilement «faire carrière» à la Cour de cassation, ce qui, du même coup, a pour conséquence que la fonction de référendaire ne sera plus guère attrayante pour certains candidats valables.

Une nomination en qualité de conseiller près la cour sera certes possible, puisque l'article 254 du Code judiciaire (qui mentionne les conditions d'une telle nomination) renvoie à l'article 189, § 3, du même Code. En effet, cet article a été adapté (voir article 5 de la loi du 6 mai 1997). L'impossibilité,

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

29 SEPTEMBER 1997

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 258 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 43^{sexies} van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken

(Ingediend door de heer Vandenberghe)

TOELICHTING

De wet van 6 mei 1997 strekkende tot de bespoediging van de procedure voor het Hof van Cassatie (*Belgisch Staatsblad* 25 juni 1997) voorziet in de oprichting bij dit Hof van een korps van referendarissen.

Die referendarissen kunnen onder bepaalde voorwaarden in aanmerking komen voor een benoeming tot rechter (zie artikel 5 van voornoemde wet). Eén zaak werd evenwel over het hoofd gezien. Met name zal een referendaris nooit tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie kunnen benoemd worden, tenzij hij tevens gedurende ten minste 15 jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie zou hebben uitgeoefend, hetgeen uiteraard veelal niet het geval zal zijn. Dit maakt dat een referendaris moeilijk zal kunnen «doorgroeien» binnen het Hof van Cassatie, wat meteen ook tot gevolg heeft dat voor sommige valabele kandidaten het ambt van referendaris nog weinig aantrekkelijk wordt.

Een benoeming tot raadsheer bij het Hof zal wel mogelijk zijn, gelet op de verwijzing in artikel 254 van het Gerechtelijk Wetboek (dat de voorwaarden aangeeft voor een dergelijke benoeming) naar artikel 189, § 3, van hetzelfde Wetboek. Laatstgenoemd artikel werd immers wel aangepast (zie artikel 5 van

pour un référendaire, d'être nommé procureur général et avocat général paraît donc d'autant plus singulière.

La loi du 6 mai 1997 dispose par ailleurs que les référendaires doivent justifier de la connaissance de l'autre langue par un examen spécial (voir l'article 29 de cette loi). Elle ne prévoit pas que les candidats qui auraient déjà réussi l'examen linguistique pour magistrat sont dispensés de cet examen.

Compte tenu à la fois de la finalité et du degré de difficulté de l'examen linguistique pour magistrat, pareille dispense semble néanmoins devoir être accordée, car il n'est guère logique ni sensé de soumettre la même personne à deux reprises à un examen analogue.

La présente proposition de loi tend à combler les deux lacunes que présente la loi du 6 mai 1997 visant à accélérer la procédure devant la Cour de cassation.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 258 du Code judiciaire, les mots «de référendaire près la Cour de cassation,» sont insérés entre les mots «des fonctions» et les mots «de magistrat».

Art. 3

L'article 43*sexies*, deuxième alinéa, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 6 mai 1997, est complété par la phrase suivante :

«Sont dispensés de cet examen, les lauréats de l'examen prescrit par l'article 43*quinquies*.»

de la loi du 6 mai 1997). De l'impossibilité pour un référendaire d'être nommé procureur général et avocat général résulte également l'impossibilité pour un référendaire d'être nommé procureur général et avocat général. De l'impossibilité pour un référendaire d'être nommé procureur général et avocat général résulte également l'impossibilité pour un référendaire d'être nommé procureur général et avocat général.

Voorts bepaalt de wet van 6 mei 1997 dat de referendarissen via een bijzonder examen het bewijs dienen te leveren van de kennis van de andere landstaal (zie artikel 29, tweede lid, van deze wet). Daarbij wordt er niet in voorzien dat kandidaten die reeds zouden geslaagd zijn voor het taalexamen voor magistrat van dit examen vrijgesteld zijn.

Gelet op zowel de finaliteit als de moeilijkheidsgraad van het taalexamen voor magistrat lijkt een dergelijke vrijstelling echter te moeten worden toegekend. Het is immers weinig logisch en zinvol iemand tweemaal aan een gelijkwaardige proef te onderwerpen.

Onderhavig wetsvoorstel wenst beide onvolkomenheden in de wet van 6 mei 1997 strekkende tot de bespoediging van de procedure voor het Hof van Cassatie te verhelpen.

Hugo VANDENBERGHE.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 258 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden «van referendaris bij het Hof van Cassatie,» ingevoegd tussen de woorden «het ambt» en de woorden «van magistrat».

Art. 3

Artikel 43*sexies*, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd door de wet van 6 mei 1997, wordt aangevuld met de volgende volzin :

«Van dit examen worden vrijgesteld de geslaagden voor het examen voorgeschreven in artikel 43*quinquies*.»

Hugo VANDENBERGHE.